

文学总顾问 / 梅子涵



摆渡船当代世界儿童文学金奖书系

在那遥远的 森林里

IN EINEM TIEFEN,
DUNKLEN WALD...

[德] 保罗·马尔 / 著
[德] 瓦琳娜·巴尔豪森 / 绘
湘雪 / 译



北京出版集团公司
北京少年儿童出版社



在那遥远的森林里

[德] 保罗·马尔 / 著 [德] 瓦琳娜·巴尔豪森 / 绘 湘雪 / 译



北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

版权合同登记号

图字：01-2011-6312

Title of the original edition:

Author: Paul Maar

Title: In einem tiefen, dunklen Wald

illustrated by V. Ballhaus

Copyright © Verlag Friedrich Oetinger GmbH, Hamburg 1999

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

© 2012 中文版专有权属北京出版集团公司, 未经出版人书面许可, 不得翻印或以任何形式和方法使用本书中的任何内容或图片。

图书在版编目 (CIP) 数据

在那遥远的森林里 / [德] 马尔著; [德] 巴尔豪森
绘; 湘雪译. — 北京: 北京少年儿童出版社, 2014. 1

(摆渡船当代世界儿童文学金奖书系)

书名原文: In Einem Tiefen, Dunklen Wald...

ISBN 978-7-5301-3814-4

I. ①在… II. ①马… ②巴… ③湘… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I516.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 252220 号

摆渡船当代世界儿童文学金奖书系

在那遥远的森林里

ZAI NA YAOYUAN DE SENLIN LI

[德] 保罗·马尔 / 著

[德] 瓦琳娜·巴尔豪森 / 绘

湘雪 / 译

*

北京出版集团公司 出版

北京少年儿童出版社

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码: 100120

网 址: www.bph.com.cn

北京出版集团公司总发行

新华书店经销

北京缤索印刷有限公司印刷

*

880 毫米 × 1230 毫米 32 开本 5.5 印张 120 千字

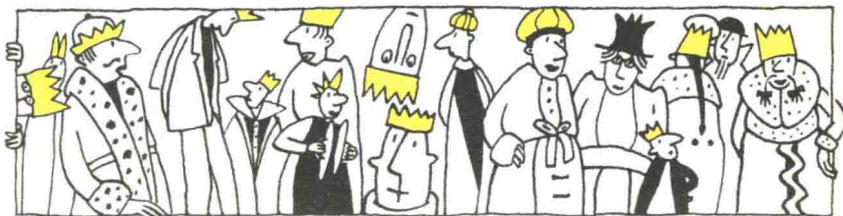
2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5301-3814-4

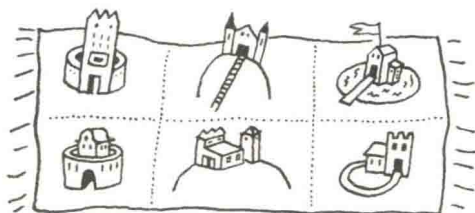
定价: 19.80 元

质量监督电话: 010-58572393

从前啊，有好多的国王，好多好多的国王。



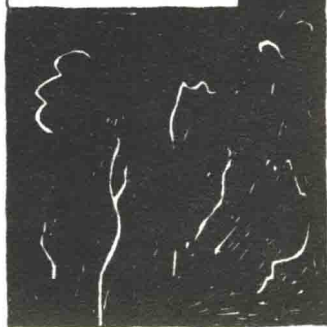
而且呢，因为每个国王都得有一个王国，所以呀，就有了好多的国家，好多好多的国家。当然，这就一点也不奇怪了，为什么有的国家，甚至还没一块浴室里的地毯大呢。



那时候，森林是漆黑的。



非常非常的黑暗。





而且几乎每座森林里都住着一个巫婆。



还有至少七个小矮人。

森林里还有怪兽。

它们长得吓死人的高大，

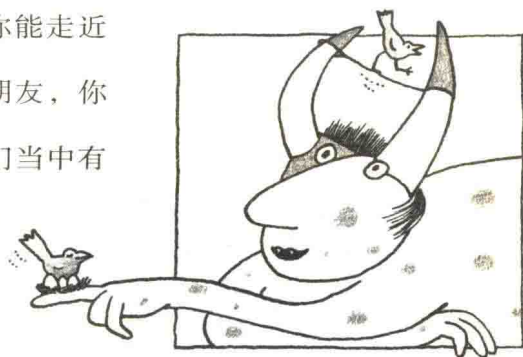
看起来也是吓死人的粗野。



其中大部分也的确的确是吓死人的粗野！



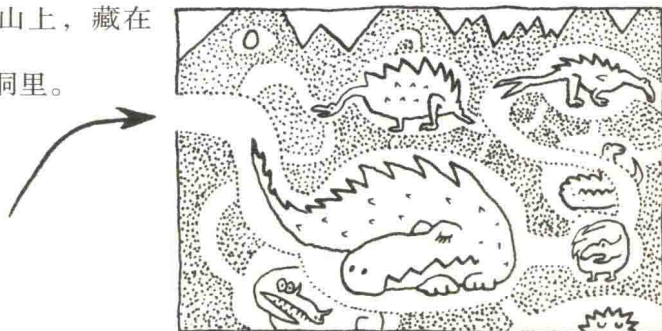
不过呢，要是你能走近它们，跟它们交上朋友，你就会发现，原来它们当中有一小部分还是相当的好心肠好脾气的。



但是没人会接近并认识它们，因为任何一个人哪怕是从大老远瞥一眼怪兽，也会大呼小叫地快快逃走。



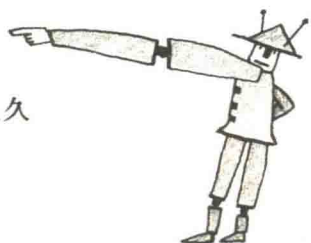
而且，那时候还有龙呢。不过这些龙可不住在森林里，它们都住在山上，藏在深深的地洞里。



这种龙看起来有点像恐龙，但是它们背上那锯齿一样尖尖竖起的鳞片更巨大，而且它们还会……



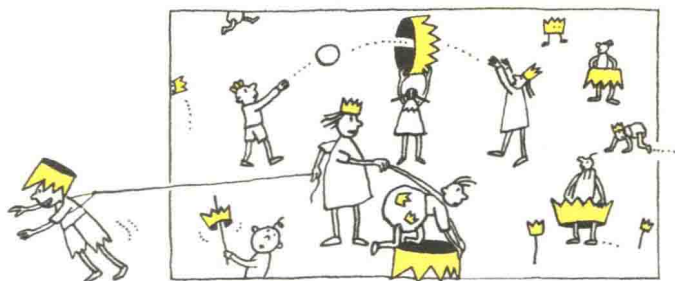
当然了，这些都已经是很久很久以前的事儿了。



如果还不算太久太久以前的话。

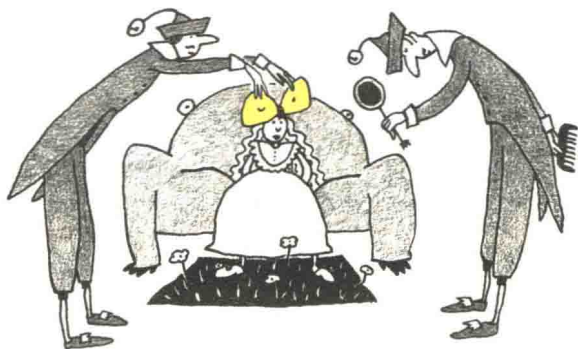


因为好多国王都有孩子，所以呢，当然就有好多好多的王子和公主了。那是因为不管他们自己愿意不愿意，国王和王后的孩子们都得当一回王子或公主。



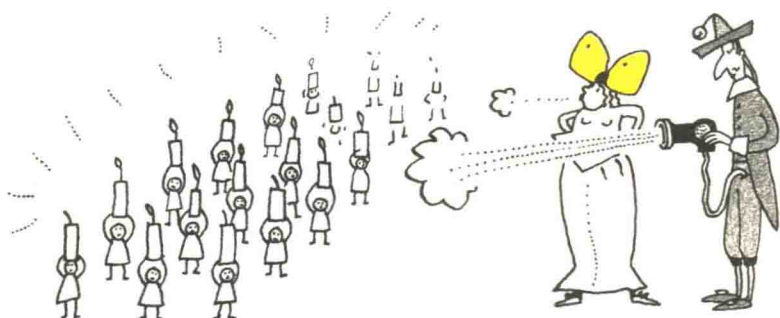
这里要讲的，就是那时候的一个国王和王后，他们有一个孩子，是个女儿。

她叫海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主，长得非常漂亮。



除此之外呢，她还有点任性有点矫情。不过这也没什么好奇怪的，毕竟她是个独生女嘛。

等到海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主十八岁的时候，她的父王和母后认为，已经到了该把女儿嫁出去的时候了。



于是跑来了很多很多的王子，他们都想把海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主娶回家做妻子。



然而，却没一个人能俘获她的芳心。



接下来，有一天早上，在吃早餐的时候，公主对她的父母说：“现在，我知道究竟怎样才能找到一个勇敢又帅气的小伙子了。”

“啊哈！”她的母后说道。她经常都会把“啊哈”这个词挂在嘴边，因为那时候，只有这样才显得高贵文雅。

“哦，要怎么样才行呢？”她的父王问道。

海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主没说话，而是让侍者端给她一小杯巧克力奶，放了好多勺糖，还放了两大勺奶油。她慢悠悠地喝了一小口，还是没说话，好再吊吊父母的胃口。

“好了，快说吧！”她的父王忍不住了。

海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主又喝了一小口，然后用金线绣成的丝绸餐巾轻轻擦拭了一下上嘴唇沾的一点点奶油，这才开口说道：

“我要让自己被一头怪兽劫持。”

“啊哈！”她的母后大吃一惊地喊道。



“什么？你要嫁给一头怪兽？”她的父王也叫起来，
“你想都甭想！你的丈夫呢，就是我们的女婿。也就是说，有一天，他是要继承我的王国，自己当国王的。让一头怪兽来当国王，亏你想得出来！就那样一个又蠢又丑的大脑袋，连个王冠都戴不上。不行，不行，绝对不行！”

“废话！”海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主说，然后一口喝光了她的巧克力奶。

“什么？你说什么？”国王问道。

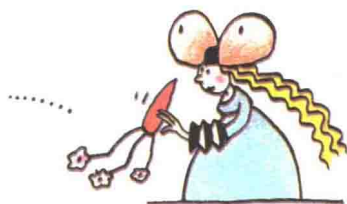
“她刚才说‘废话’。”王后说。

“啊哈！”国王说。

“对，就是废话！”海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主又重复了一遍，“我又没说，我要跟一头怪兽结婚，我说的是：我要让一头怪兽来劫持我。”

“那有什么区别呢？”国王问道。

“当然有了。一般说来，在这种情况下，国王就会发布通



告：谁能把我的女儿从怪兽手里解救出来，就可以娶她为妻，并得到半个王国作为酬劳。现在，这事儿由你来办。于是就会有一个勇敢的王子前来解救我，然后迎娶我。”海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主解释道。

“要是你愿意的话，”国王说，“我马上就让人去套车，然后把你送到森林边上去。怪兽平常都是住在森林里的。”国王可是个从来不会拒绝女儿要求的好爸爸。

“要是怪兽把她吃了，那可如何是好啊？”王后着急起来。

“我们的女儿干吗要吃怪兽啊？”国王笑道，“我们当然会给她带上几个野餐篮，里面装上最好吃的东西，什么腌三文鱼配莳萝汁啊、熏鲑鱼啊，还有橘子果酱、白面包什么的。”

“不是啦，”王后有点不耐烦地打断了国王的话，“我说的是：要是那怪兽把她给吃掉了，我们该怎么办？”

“吃掉我们唯一的女儿？”国王问，“根本不可能，这是不被允许的！我会颁发一道严厉的禁令来禁止这件事！”



“我就怕，那怪兽不懂得遵守国王的禁令。”王后说。

“啊哈！”国王也说出了这个词。今天早上，他都说了两遍了。

“你们当然得给我找个特别特别驯服的怪兽才行。”海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主说，“最好是个素食主义者。”

“素食主义者？”王后问道，“那不就是住在北边的那些人吗？就是山那边的。人家都说，他们的审美观可不怎么样。那个王后好像有一次居然穿着大红色的披风却戴了双玉米黄的手套！你们想象一下，该有多可怕啊！而那个国王竟然连胡子都没有。”

“没胡子？”国王拉了拉自己的胡子，“那可太难看了。必须是头外国的怪兽吗？”

“素食主义者就是只吃植物的人。”公主解释给他们听。

“啊哈！”国王和王后同时说。

“只吃植物的怪兽一般说来是不会吃掉任何一个公主



的，”海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主继续解释说，“因为众所周知，公主都是由血肉之躯构成的。”

“你不必向我们解释公主是由什么构成的。”王后挖苦道，“我们又不像那些住在北边大山另一头的人那么傻憨傻憨的。”

“我只是想说，我想要独自一人让一个吃素的怪兽给劫持了。”海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主补充道。

“那就是另外一回事儿了。”国王松了一口气，说道，“这事儿我们可以安排。”

“当然了，绝对不能让任何人知道这头怪兽其实是吃素的。”海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主说。

“当然了。”国王说，然后又问道，“可为什么呢？”

“这有什么难懂的呢？”海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主问，“要是全世界都知道，那头怪兽根本就没什么可怕的，就用不着一个勇敢的王子来解救我了。”

“没错！”国王大声说道，“那样的话，随便一个胆小鬼，或者乡下小子都会跑来充数了！”这回，国王算是完全明白了。

“或者很可能跑来的，就是一个住在北边山那头的人。”王后补充道。

“我们要严格保守秘密。”国王承诺。

“对对，按照国家一级机密来保守。”王后也承诺。

就在这天上午，国王马上派出了他的两个探马^①，到那些漆黑的森林里，去寻找一头特别驯服的怪兽。

可惜的是，他们碰到了一头普通的怪兽，然后就被吃掉了。

为此，国王有些气恼。吃早餐的时候，他对海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主说：“有关怪兽的想法不是个好主意。现在我们损失了两个探马，只剩下了唯一的一个。我可不想让这最后一个又被怪兽吃掉，因为要是那样的话，我就一个探马也没有了。而一个国王要是没有了探马，那就像……就像……”

① 探马，侦察骑兵。——编者注

“就像一匹马没有了耳朵。”王后补充道。

“正是。”国王说，“就像一匹马没有了耳朵。这个比喻太好了！所以，现在不要再提这事儿了，别去找吃……猪……什么的怪兽了。”

“吃素。”王后纠正他的话，同时解释给那个正要给海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主倒上一杯巧克力奶的侍者听，“也就是说，它们只吃植物。记住了。”

可是侍者根本就没听到王后的话，因为海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主已经大声地抽泣起来。

公主哭得如此激动，以至于他不得不赶紧把装满巧克力奶的茶壶放到银桌子上，立刻伸手去拿金线绣成的丝绸餐巾，好给小公主擦眼泪。

“那样的话，可怜的父亲到了八十岁，甚至九十岁的时候，还必须得坐在宝座上，从大清早到晚上一直主持政务，”公主抽抽搭搭地一边哭泣一边诉说，“而且你们永远也不会有时间去度假，因为要是国王没有女婿的话，还有谁能代替他执政呢？可怜的父亲呀，可怜的父亲！”

国王感动极了，小公主竟然这么体贴，这么为他着想。他



对王后说：“话说回来了，一匹马就算没了耳朵，还是很好骑的啊！”

“你到底想说什么啊？”王后莫名其妙地问。

“我的意思是，也许我们还是应该把探马再派到森林边上去，继续寻找怪兽。”

“好让他也被怪兽吃掉吗？”王后反问，“一个国王连一个探马都没有，那可绝对不行！要是这样的话，别人会怎么说啊？听人家说，就连那个住在北边山那头的国王都有四个探马呢。”

“四个探马？”国王吓了一跳。

“要不就是五个。”王后边说边点头。

“嗯。”国王哼了一声，陷入沉思之中。

“我那英俊勇敢的王子该怎么办啊？”海丽特·罗萨琳德·奥多拉公主着急地问。

“嗯。”国王又哼了一声，“我恐怕王子的事儿不会变成